



OTE VIRANHALTIJAPÄÄTÖKSESTÄ
UTDRAG FRÅN
TJÄNSTEINNEHAVARBESLUT

Julkaisupäivämäärä/Publiceringsdatum: 31.5.2023
sähköiselle ilmoitustaululle/på elektroniska anslagstavlan

Vastaanottaja/Mottagare: Kiinteistö Oy Galleria / Fastighets Ab Galleriet

Lähetetty sähköpostitse/Skickat per e-post: 30.5.2023

Oikaisuvaatimusviranomainen/Omprövningsmyndighet:
Loviisan kaupungin elinkeino- ja infrastruktuurilautakunta/
Näringslivs- och infrastrukturnämnden i Lovisa stad

Otteen oikeaksi todistaa/Utdragets riktighet bestyrks av

30.05.2023

Maria Lindroos
toimistosihteeri/byråsekreterare

Elinvoimankehittäjä /Livskraftsutvecklaren

30.05.2023

§ 8/2023

588/10.00.02/2023

Vireillepanija/
anhängiggörare

Elinkeinopalvelut ja kehittäminen /
Näringslivstjänster och utveckling

**Kiinteistö Oy Galleria Loviisan vuokrasopimuksen uudelleensolmiminen
Kuningattarekadun terassialueesta / Ingående av nytt hyresavtal med Fastighets Ab
Galleriet Lovisa för terrassområdet på Drottninggatan.**

Perustelut/Motiveringar

Vuonna 2019 solmittu vuokrasopimus Loviisan kaupungin ja Kiinteistö Oy Galleria Loviisan välillä on koskenut 56 m²:n suuruiseksi määriteltyä aluetta. Todellisuudessa on alue kuitenkin 96 m²:n suuruinen. Vuokrasopimus on päivitetty koskemaan oikeaa terassialuetta alkaen vuodesta 2023 ja samalla edeltävä sopimus raukeaa. Vuokra on määritelty vahvistetun elinkeino- ja infrastruktuurikeskuksen palveluhinnaston mukaisesti.

/

Det hyresavtal som ingåtts 2019 mellan Lovisa stad och Fastighets Ab Galleriet Lovisa har gällt ett område som fastställts med en storlek på 56 m². I verkligheten är området emellertid 96 m² stort. Hyresavtalet har uppdaterats så att det gäller det riktiga terrassområdet från och med 2023 och samtidigt upphör det föregående avtalet att gälla. Vederlaget har bestämts enligt den fastställda prislstan över centralen för näringsliv och infrastrukturs tjänster.

Päätös/Beslut

Elinvoimankehittäjä päättää vuokrata liitekartan mukaisen alueen Kiinteistö Oy Galleria Loviisalle. Vuosivuokra on 968,80 euroa ja se on sidottu vuosittain tarkistettavaan elinkustannusindeksiin. Vuokra-aika on 20 vuotta alkaen 1.1.2023. Vuokrasopimus voidaan allekirjoittaa tämän päätöksen valitusajan päättymistä odottamatta.

/

Livskraftsutvecklaren beslutar hyra ut ett område enligt bilagan till Fastighets Ab Galleriet Lovisa. Årsvederlaget uppgår till 968,80 euro och är bundet till levnadskostnadsindex, som justeras årligen. Hyrestiden är 20 år från och med 1.1.2023. Hyresavtalet kan undertecknas utan att invänta utgången av besvärstiden för detta beslut.

Päiväys ja allekirjoitus
Datum och underskrift

Loviisa 30.5.2023
Lovisa 30.5.2023



Petri Paimander
Elinvoimankehittäjä
Livskraftsutvecklare



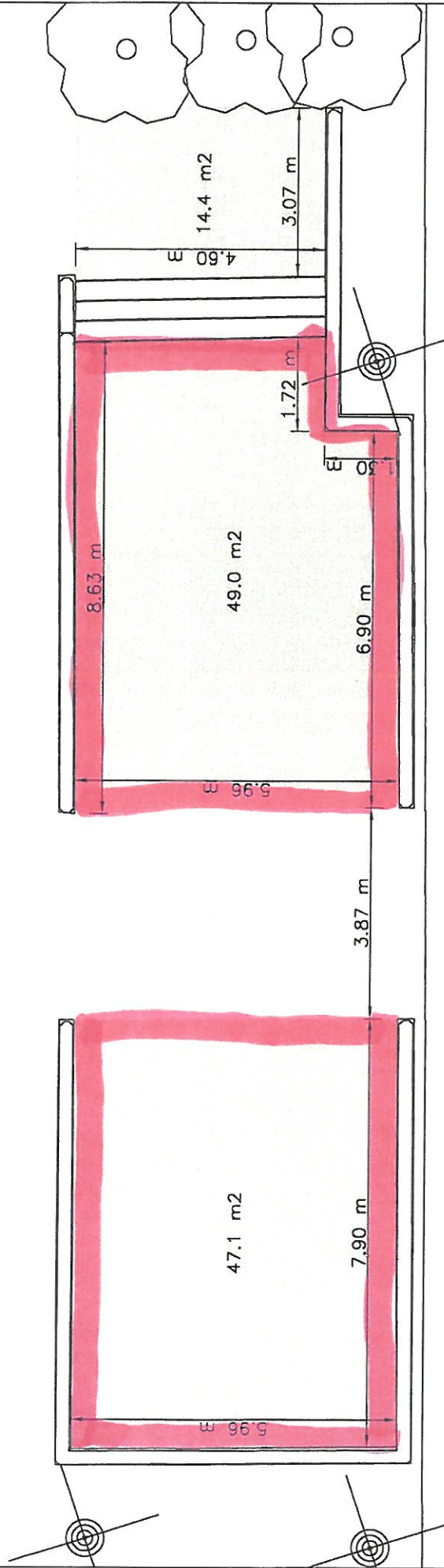
Jakelu/Distribution

Kiinteistö Oy Galleria / Fastighets Ab Galleriet
Elinkeino- ja infrastruktuurilautakunta /
Näringslivs- och infrastrukturnämnden

Julkisesti nähtävillä sähköisellä ilmoitustaululla /
Offentligt framlagt på elektroniska anslagstavlan: 31.5.–21.6.2023

KUNINGATTARENKATU
Toriaukio 1:100

Kiinteistö Oy Galleria
Päivitetty Vuokra-alue



OIKAISUVAATIMUSOHJEET

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (*asianosainen*), sekä
- kunnan jäsen.

Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Loviisan kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa *asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on se Loviisan kaupungin toimielin, jonka alla päätöksen tehnyt viranhaltija toimii.

Kirjaamon yhteystiedot:

Postiosoite: PL 77, 07901 Loviisa
Käyntiosoite: Mariankatu 12 A
Sähköpostiosoite: kaupunki@loviisa.fi
Puhelinnumero: 019-5551

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 9–16.

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimuspäätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Loviisan kaupungin kirjaamosta.

ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMRÖVNING

Den som är missnöjd med detta beslut kan begära omprövning skriftligt. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras av:

- den som beslutet avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (*part*), och
- kommunmedlemmar.

Tidsfrist för begäran om omprövning

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska lämnas in till **Lovisa stads registratorskontor** senast under tidsfristens sista dag innan registraturen stänger.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet sändes, om inte något annat visas. Vid vanlig elektronisk delgivning anses parten ha fått del av beslutet den tredje dagen efter att meddelandet sändes, om inte något annat visas.

En kommunmedlem anses ha fått del av ett beslut sju dagar efter det att protokollet fanns tillgängligt i det allmänna datanätet.

Dagen för delfåendet räknas inte med i tidsfristen för begäran om omprövning. Om den sista dagen för omprövningsbegäran infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, julafton, midsommarafton eller en helgfri lördag, får omprövning begäras den första vardagen därefter.

Omprövningsmyndighet

Omprövning begärs hos det Lovisa stads organ under vilket tjänsteinnehavaren som fattat beslutet lyder.

Registratorkontorets kontaktinformation:

Postadress: PB 77, 07901 Lovisa
Besöksadress: Mariegatan 12 A
E-postadress: kaupunki@loviisa.fi
Telefonnummer: 019 555 1

Registraturen är öppen måndag–fredag kl. 9–16.

Omprövningsbegärens form och innehåll

Omprövning ska begäras skriftligt. Också elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I omprövningsbegäran ska uppges:

- det beslut i vilket omprövning begärs
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs.

I omprövningsbegäran ska dessutom uppges namnet på den som har begärt omprövning samt personens hemkommun, postadress och telefonnummer.

Om omprövningsbeslutet får delges som ett elektroniskt meddelande ska också e-postadress uppges.

Protokoll

Protokollsutdrag och bilagor som gäller beslutet kan begäras hos Lovisa stads registratorskontor.